



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA PRAVOSODJE

CENTER ZA IZOBRAŽEVANJE V PRAVOSODJU

Župančičeva 3, 1000 Ljubljana

T: 01 369 57 70

F: 01 369 57 65

E: gp.mp@gov.si

www.mp.gov.si

Številka: 7051-17/2019

Datum: 18. 4. 2019

6. STROKOVNO SREČANJE SODNIH TOLMAČEV SLOVENIJE

Austria Trend Hotel, Dunajska c. 154, Ljubljana
Dvorana Ubiquitus
3. junij, 2019

Vodi:

Tanja Dolar Božič

okrajna sodnica, Okrajno sodišče v Celju
sodna tolmačka za nemški jezik

PROGRAM

08.00 – 08.45	Registracija udeležencev
09.00 – 09.15	Otvoritev srečanja, uvodni nagovor
09.15 – 10.00	Uporaba ZSICT in Pravilnika o sodnih izvedencih, sodnih cenilcih in sodnih tolmačih v praksi Mag. Evelin Pristavec Tratar, generalna direktorica Direktorata za organizacijsko zakonodajo in pravosodno upravo, Ministrstvo za pravosodje
10.00 – 10.30	Predstavitve dela Strokovnega sveta sodnih izvedencev, sodnih cenilcev in sodnih tolmačev Prof. Dr. Vincenc Butala, predsednik Strokovnega sveta
10.30 – 11.00	odmor
11.00 – 11.45	Slovenščina v prevedenem besedilu Doc. Dr. Mateja Jemec Tomazin, Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, ZRC SAZU
11.45 – 12.30	Novi pogledi na jezikovno pravilnost Dr. Helena Dobrovoljc, Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, ZRC SAZU
12.30 – 13.30	kosilo
13.30 – 14.15	Varstvo osebnih podatkov Mojca Prelesnik, informacijska pooblaščenka

14.15 – 15.00	Nomotehnična pravila pri navajanju tujih in evropskih pravnih virov Dr. Gordana Lalić, Služba Vlade RS za zakonodajo
15.00 – 15.15	odmor
15.15 – 16.00	Tehnike za učinkovito pripravo na tolmačenje na naroku Jana Veber, specialistka za konferenčno tolmačenje, sodna tolmačka za nemški jezik, članica AIIC, ZKTS in DPTS
16.00 – 17.00	Dobre prakse v komunikaciji med sodiščem in tolmačem Matjaž Voglar, okrožni sodnik – svetnik, Okrajno sodišče v Ljubljani in Andreja Pignar Tomanič, sodna tolmačka za nemški jezik
17.00	zaključek srečanja

Organizator si pridržuje pravico do spremembe programa.